

SAINT CLEMENT CHURCH
GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

www.saintclementcatholicparish.org secretarystclement@outlook.com

Emergency - Father Phong: 616-914-9380

October 31, 2021

31st
Sunday
in Ordinary Time

Love the Lord

You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength. *Mark 12:30*

Linh Mục Chánh Xứ - Pastor

Rev. Phong Q. Pham
phamqphong@gmail.com

Thầy Sáu - Deacon Van Vương

Thầy Xứ - Seminarian Intern Nguyễn

Quản Lý - Business Manager Mary Jane Hough

Thư Ký Văn Phòng - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.
Tuyet Nga (Na)
Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.

Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.

10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)

Sunday 9:00 a.m. & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses

Tuesday to Friday

7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration

Ngày sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm

Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào
cho những nhu cầu mục vụ khác.

Please contact the Office for additional needs.

Welcome

If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

LITURGICAL SCHEDULE

From Father Phong

7:00 AM 4:00 PM	Saturday, October 30 Recitation of the Rosary Donald Carapellucci+ <i>Memorial</i> Joseph H. Evans+ <i>Memorial</i> Remo Avellani+ <i>Memorial</i> Camuso Family
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, October 31 Family of Saint Clement Family of Saint Clement Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 AM	Monday, November 1 All Saints Day Các Thánh Nam Nữ
7:00 AM 7:00 PM	Tuesday, November 2 All Souls Day Assunta Rosetti+ <i>Memorial</i> Mildred & William Fleming+ <i>Memorial</i> Các Đấng Linh Hồn
7:00 AM 7:00 PM	Wednesday, November 3 Sanctification of Priests Matthew O'Brien+ <i>20 year Anniversary</i> Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	Thursday, November 4 Orphan Souls of Purgatory Lawrence & Emmeline Gregoire+ <i>Memorial</i> Family of Saint Clement
7:00 AM 7:00 PM	Friday, November 5 Souls of Purgatory Family of Saint Clement
7:00 AM 4:00 PM	Saturday, November 6 Recitation of the Rosary Kenneth Suthar+ <i>Anniversary</i> Cosmo Nardella Armando Federico+ <i>Memorial</i> Angelina Centofanti+ <i>Anniversary</i> Robert Cardillo+ <i>35 year Anniversary</i> Carmelinda Inglese+ <i>6 year Anniversary</i>
9:00 AM 11:00 AM 4:00 PM	Sunday, November 7 Family of Saint Clement Family of Saint Clement Family of Saint Clement

Mưa từng giọt rơi hơi ồn ào trong mấy ngày nay. Gió cũng hòa theo la hét ngoài khung cửa sổ. Tội nghiệp những chiếc lá vàng bị mưa gió cuồng xoay phải lia cành sớm. Mây thay áo xám đục. Ngay cả tia nắng vắt và lăm mới le lói được tí chút. Nhưng ở ngã tư thánh đường này, xe vẫn hỗn hào ngược xuôi và tiếng kèn vẫn thân nhiên xuyên thủng sự yên tĩnh. Sinh viên vẫn hồi hả đi lại - chỉ khác là giờ phải vật lộn với cái dù bị những luồng gió vô tâm đùa giỡn cứ muốn trón khỏi mười ngón tay.

Dân quốc đảo Haiti vẫn khôn khô. Hàng ngàn cái bụng của người Ethiopia vẫn xẹp lép. Đồng bào Việt vẫn trĩu miên trong khắc khoải, trong ưu tư của một dân tộc cứ tự trầm đắm trong cái rộng của cái trống, trong cái ngón trỏ kết án cho tất cả mà chưa bao giờ chịu thấy ba ngón tay kia đang chĩa vào ngay cái ngực, ngay buồng tim, ngay chính mình. Hình như tất cả các quốc dân khôn khô trên quả đất này đều chia chung một kiếp nạn. Mâu số cùng gánh là không những ngoại xâm mà còn nội chiến. Nội điều linh là đám cưới tro trên giữa đã tâm ngoại bang và nội da xáo thịt của anh em. Mưa có lẽ là nước mắt và gió là những cố gắng - dầu đôi khi như vô hiệu - của Trời mong xoa dịu và tẩy xóa đi một tí chút nào cái khôn nạn, cái tội, cái ích kỷ, cái rẽ chia, cái bạo loạn, cái vô tâm, cái vô lương, cái vô tình, và cái vô nhân của trái đất tuy tròn nhưng hơi méo mó này.

Đêm qua, đầu đó khoảng hơn chục chị tập thể dục ở phòng Văn Nghệ. Phòng Ăn thì có các bà mẹ tập dượt một điệu múa cho chương trình Đại Lễ sắp tới. Trên phòng thể thao thì gần hai chục ông đủ loại mập ốm, cao thấp, chậm như rùa cũng có mà nhanh như thỏ cũng đầy. Đá banh không những bằng hai cặp giò mà còn được tiếp sức bằng những nụ cười ngả nghiêng. Cha thuộc vào lớp mập, cao trung bình và, dĩ nhiên, chậm như rùa. Cha chắc chắn là chiếm giải quán quân về mập, nhưng vẫn còn nhanh hơn ít nhất là một người. Và xin thưa trình là đêm qua cha chạy được lâu hơn một tí, từ 5 phút lên tới 10 phút rồi. Phòng Văn Nghệ vẫn còn dư nhiều khoảng trống để cho các chị đăng ký tham gia vào mỗi tối thứ Ba ngay sau thánh lễ chiều. Và cũng sau thánh lễ chiều tối thứ Ba, anh em cầu thủ vẫn giang rộng đôi tay đón tiếp. Thêm được người nào thì bớt chạy được giây đó.

Hiện giờ tối thứ Ba là có chương trình thể dục và yoga dành riêng cho phái nữ và bóng đá cho các đấng liên ông. Tối thứ Tư còn để trống. Tối thứ Năm là thể thao bóng rổ. Tối thứ Sáu là bóng đá trở lại. Tối thứ Bảy là môn bóng chuyên. Trưa Chúa Nhật là võ đường Karate sắp được trình làng. Và tối Chúa Nhật là võ đường Vovinam. Tắt tivi đi. Bỏ cái điện thoại vào túi đi. Cát lon bia vào lại tủ lạnh. Hãy đến khuôn viên giáo xứ để cùng sinh hoạt với nhau. Mong là quen biết thêm một người bạn. Có khi là bạn tri kỷ. Tệ nhất là nhận ra được ai là người tín hữu đồng hành, cùng bước trên quãng đời. Có khi, mình được gặp lại chính bản thân...

Tháng Mười Một: Lễ Trọng kính các Thánh Nam Nữ. Lễ buộc đây, mặc dầu rơi vào ngày thứ Hai. Tháng Mười Một: tháng đặc biệt dành tưởng nhớ đến các đấng, các linh hồn tiên nhân thân thương của chúng ta. Góc trái cuối thánh đường giờ được dành riêng cho việc tưởng nhớ này. Xin mang di ảnh của các vị lên để trên đây trong suốt tháng. Không những là để tròn chữ hiếu, chữ trung, chữ thảo. Nhưng là để nhắc nhở cho chính bản thân là phải cố gắng hơn trong việc ăn ở sao cho đức hạnh, sao cho bác ái, sao cho tròn lời hứa với Thiên Chúa, với Giáo Hội, với cha mẹ, anh chị em, con cháu và ngay với chính mình.

Giọt mưa công nhận làm khổ cho sự đi lại. Ừ, sơi gió thổi mạnh cũng làm chùn vọng ước ra khỏi nhà. Nhưng gió mưa để cho mùa Thu đẹp thêm. Gió mưa để cho chúng ta biết là Mùa Vọng gần kề. Giáng Sinh gần kề. Và vì thế, đó là một lời nhắn gửi tuyệt vời là Chúa vẫn còn đang ở trong cung lòng của chúng ta. Và vì thế, phải cố gắng sống hơn trong yêu thương.

Shalom, Cha Phong



Prayer Corner

Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Brian Branson, Marie Lahue, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine,

David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo, Nina Maloney, Paul Moore, Sheila Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, David Evans, Annette Johnstin, Maureen Morency, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Đa-Minh Hai Nguyen, Joanne Russell, Sarah Nguyễn, Lisa Peppe, Coleen Foley, and Hayden Harris. If there is anyone you wish to add, please call or email the Office. All names will remain on our Prayer List unless we are notified.



Amazon will donate a portion of the purchase price to the charitable organization of your choice, at no additional cost to you: Go to smile.amazon.com/ch/85-3648611 and select **Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church** as your charity! Thank you



Please Pray For The Soul of

Maria Lê Thị Yến

whose funeral was celebrated last week.



ANNOUNCEMENT

Coffee and treats will be served after the 4:00 p.m. Mass on Saturday, November 6 in the Parish Hall for Parishioners who wish to attend. This month we will have calzones and pastry.

COLLECTIONS



Offertory	\$ 5,438.00
Mass Intention	\$ 1,885.00
Donation	\$ 1,200.00
Total	\$ 8,523.00

THANK YOU SO MUCH AND GOD BLESS.

Month of Remembrance/Tháng tưởng nhớ



Tables are set up inside the entrance of the Church. Please bring in pictures of your deceased loved ones and place them on the tables. We will remember and pray for them during the month of November.

Dưới cuối nhà thờ Giáo Xứ đã chuẩn bị cái bàn, mong quý vị mang di hình của thân nhân đã qua đời để vào bàn đó, và chúng ta sẽ tưởng nhớ và cầu nguyện cho họ trong tháng 11 này.

FAITH FORMATION

The First Day of School has come and gone. Let the fun begin. Please bring the children to school on or before classes begin and pick them up from the rear door at the parking lot. Please keep them safe by reminding them to keep their masks on at all times.

Please put some light snacks in their backpacks. Please reach out to the classroom teachers directly when the child(ren) will be absent.

Ngày tựu trường đã đến và đi. Hãy cùng nhau bắt đầu cuộc hành trình này.

Vui lòng đưa các em đến trường trước khi lớp học bắt đầu và đón rước các em từ cửa bên hông tại bãi đậu xe.

Hãy giữ an toàn cho các em bằng cách nhắc các em luôn đeo khẩu trang.

Và đừng quên bỏ chút món ăn nhẹ vào cặp táp của các em. Vui lòng liên hệ trực tiếp với giáo viên lớp học khi (các) em nghỉ học.

Thời Khóa Biểu Sinh Hoạt Trường/School Schedule
Chúa Nhật/Sunday 12:15pm – 05:00pm

<i>12:15pm-12:30pm</i>	<i>Giờ vào trường/Time to enter school</i>
12:30pm-01:25pm	Chương Trình Việt Ngữ/Vietnamese Language
<i>01:25pm-01:30pm</i>	<i>Chuyển Lớp/Transition</i>
01:30pm-02:25pm	Chương Trình Giáo Lý/Faith Formation
<i>02:25pm-02:30pm</i>	<i>Chuyển Lớp/ Transition</i>
02:30pm-03:45pm	TNIT/Vietnamese Eucharistic Youth Movement
<i>03:45pm-04:00pm</i>	<i>Giờ Lắng Động - chuẩn bị cho Thánh Lễ/ Quiet Hour</i>
04:00pm-05:00pm	Thánh Lễ/Mass

Elizabeth Nguyễn Sách
Ủy Ban Linh Hưởng
Faith Formation/Vietnamese Language Programs.



Catholic Daughters Annual Thanksgiving Pie Sale

Partnering, once again, with Hoff's Bakery of Malden, we are offering six varieties of freshly baked, 10-inch holiday pies (\$19.00-\$24.00 each). Save yourself time and effort during the busy holiday seasons, and support good causes. Place your order in the Parish Hall after all weekend Masses, or contact chairperson Diane Abramson (617-480-1959, or caradave@comcast.net). Distribution will be on Monday and Tuesday, November 22 and 23, from 10:00 a.m.-1:00 p.m. in the Parish Hall. All proceeds will benefit local charities.

Annual Wreath Sale
Deadline to order: November 8, 2021

Choose from several fresh, decorated wreath styles (\$24.00-\$30.00). Place your order conveniently online (GIFTFORWARD.COM), using fundraising code STCLEMM001, and have it shipped directly to you or to a loved one as a gift, or contact chairperson Claire Suthar 617-828-7604, or Suthars@yahoo.com to place an order for pick-up during the weekend of December 3, 2021 in the Parish Hall. All proceeds will benefit the charities supported by Court Saint Clementine.



IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of Joseph H. Evans, given by his wife Gertrude and their family.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com.

CARLI FENCE
MEDFORD

PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.

781-391-8998
Tom and Ralph Carli
70 Union Street Medford, MA



841 Main Street
Tewksbury, MA 01876
(978) 851-9103

Rosaries from Flowers
"Handmade from the Flowers of your Loved One"
www.rosariesfromflowers.com

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771



Helping seniors stay healthy.
Call 1-888-566-3526 (TTY 711) to join.

Here today, here tomorrow.

SWH
Senior Whole Health



Tatiana Afonso
Realtor
617-447-9439
BuyandSellwithTatiana.com
TatianaAfonsoRemax@gmail.com
Thinking of Selling or Buying?
Please Call!!! Falamos Portuguese

"God is Love" 1 John 4:8

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596



Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

DELLO RUSSO
FAMILY FUNERAL HOMES
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
374 Main St. Wilmington 978-658-4476
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

clergytrust healthier priests. stronger communities.

Congratulations to Msgr. Frank Kelley, co-founder of Pine Street Inn, on 40 years of service. We are grateful that he continues to serve in the Archdiocese as a senior priest.

donate at clergytrust.org — OR —



Pictured: Msgr. Frank Kelley and Lyndia Downey, President, Pine Street Inn



"Jesus Wept." John 11:35

WHEELS THAT HEAL!

Donate your car & make a positive difference in the lives of those affected by breast cancer.



- 24-hour free pick up
- 7 days a week
- Maximum tax deduction
- Running or not
- Se habla espanol

UNITED BREAST CANCER FOUNDATION

Call now
844-876-9205

DENTAL Insurance

from Physicians Mutual Insurance Company

Call to get your **FREE** Information Kit
1-866-615-0296
Dental50Plus.com/pilots

Product not available in all states. Includes the Participating (in GA: Designated) Providers and Preventive Benefits Rider. Acceptance guaranteed for one insurance policy/certificate of this type. Contact us for complete details about this insurance solicitation. This specific offer is not available in CO, NY; call 1-800-969-4781 or respond for similar offer. Certificate C250A (ID: C250E; PA: C250Q); Insurance Policy P150 (GA: P150GA; NY: P150NY; OK: P150OK; TN: P150TN). Rider kinds: B438, B439 (GA: B439B).
6208-0721

DONOR FELL THROUGH!

PLEASE HELP SAVE A LIFE

CONTACT: SAVELICIA@GMAIL.COM

KIDNEY TRANSPLANT DONOR NEEDED!

BLOOD TYPE "O" POSITIVE

Luxie nail spa

Cần thợ Nails Nữ, lương rất cao. Tiệm gần subway, xin liên lạc 617-708-4005! Xin cảm ơn

Hours: Mon-Fri: 10AM-7PM,
Sat: 10AM-6:30 PM, Sun: 10AM-5PM
85 Salem St. (North End) Boston, MA



IF YOU LIVE ALONE YOU NEED A MEDICAL ALERT At HOME or AWAY

* GPS * Fall Alert * 24/7 * 365 Monitoring
Ambulance * Police * Fire * Family/Friends

MDMedAlert™

As Low As **\$19⁹⁵**/month




GPS Mobile Above

No Contract • No Fees • Easy Setup • md-medalert.com **CALL 800-890-8615**

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!



WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com